


HUDSON

NOTICE D'UTILISATION

Tables de cuisson encastrables

TC 155
TC 150
TDO 301
TDO 303

Avertissements et conseils importants pour l'utilisation

- ♦ **IMPORTANT !** Ce manuel fait partie intégrante de l'appareil. Il faut le conserver en bon état et à portée de la main pour tout le cycle de vie de la table de cuisson. Lire attentivement ce manuel et toutes les indications qu'il contient avant l'utilisation de l'appareil. Conserver les pièces de rechange éventuellement fournies. L'installation devra être effectuée par du personnel qualifié et conformément aux normes en vigueur. Cet appareil est prévu pour un usage domestique et est fabriqué pour remplir la fonction suivante : **cuisson et réchauffage des aliments**. Tout autre usage est considéré impropre. **Le fabricant décline toute responsabilité pour une mauvaise installation, pour toute modification, incapacité d'utilisation et des utilisations différentes de celles indiquées.**
- ♦ Vérifier que le produit n'ait pas été endommagé pendant le transport.
- ♦ Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, mousse de polystyrène, nylon, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ce sont des sources de danger potentielles.
- ♦ L'emballage est constitué de matériau recyclable et porte le symbole 
- ♦ **Ne pas disperser dans l'environnement.**
- ♦ Seules les personnes adultes peuvent se servir de l'appareil. **S'assurer que les enfants ne touchent pas les commandes et ne jouent pas avec l'appareil.**
- ♦ L'installation et tous les branchements gaz/électriques doivent être exécutés par du personnel qualifié, conformément aux normes de sécurité et aux lois en vigueur, sur la base des indications fournies par le fabricant.
- ♦ **Attention:** En cas de démontage, entretien et nettoyage de l'appareil, faire attention. **On recommande d'utiliser des instruments de prévention et de protection adéquate**
- ♦ La sécurité électrique n'est assurée que lorsque le produit est raccordé à une installation de mise à terre efficace.
- ♦ Il est dangereux de modifier ou d'essayer de modifier l'appareil. En cas de dysfonctionnement ne pas tenter de réparer seuls l'appareil mais demander l'assistance d'un technicien qualifié.
- ♦ Après avoir utilisé la table de cuisson, s'assurer que l'index des manettes soit en position de fermeture et fermer le robinet principal d'arrivée du gaz ou le robinet de la bouteille.
- ♦ Si l'on décide de ne plus utiliser cet appareil, avant de l'éliminer, il est recommandé de le rendre inopérant comme prévu par les lois en vigueur en matière de santé et de protection de l'environnement, en rendant inoffensives les parties qui pourraient constituer un danger pour les enfants.
- ♦ La plaque d'identification, avec les données techniques, se trouve visiblement positionnée sous le carter et annexée à ce manuel. **La plaquette sous le carter ne doit jamais être enlevée.**
- ♦ Les illustrations pour l'utilisation de l'appareil sont regroupées dans la partie finale de ce manuel.

Déclaration de conformité

Cet appareil est conforme aux directives CE suivantes :

- 93/68/CEE : Normes Générales
- 90/396 : Appareils à gaz
- 2006/95/CE : Basse tension
- 89/336/CEE : Compatibilité électromagnétique
- Règlement CE n° 1935/2004 : Aptitude des matériaux en contact avec les aliments

Ces instructions ne sont valables que pour les pays de destination dont les symboles d'identification figurent sur la plaquette reportée dans le manuel d'instructions et sur l'appareil.

COUVERCLE EN VERRE

Si le plan est muni d'un couvercle en verre, prêter attention aux points suivants :

- Ne pas poser de casseroles chaudes sur le couvercle lorsqu'il est fermé.
- Avant de l'ouvrir, éliminer les liquides ayant pu s'y renverser.
- A la suite du chauffage, il pourrait se briser. Eteindre tous les brûleurs et les plaques électriques et attendre qu'ils se refroidissent avant de le refermer.

CARACTERISTIQUES DU PLAN

Avertissements :





Cet appareil est prévu pour être encastré dans des meubles.

- La classe d'installation est du type 3 pour la partie à gaz et du type Y pour la partie électrique.
- Les meubles doivent résister à une température d'au moins 90°C.
- Pour effectuer une installation correcte, voir le paragraphe relatif et les dessins de référence.
- L'utilisation d'un appareil de cuisson à gaz implique le dégagement de chaleur et d'humidité dans la pièce où il est installé. Faire en sorte que la cuisine soit bien aérée : laisser ouverts les orifices d'aération naturelle ou installer un dispositif d'aération mécanique (hotte de ventilation).
Une utilisation intensive et prolongée de l'appareil peut réclamer une aération supplémentaire, par exemple en ouvrant une fenêtre. Il peut également s'avérer utile de disposer d'une aération plus efficace, par exemple en augmentant la vitesse de la hotte.

Cette notice a été prévue pour plusieurs types de plans. D'après la plaque de données qui se trouve à l'arrière, il est possible d'identifier le **modèle** (Mod. Tc) correspondant. En utilisant ce code et les indications qui sont fournies dans les prochains paragraphes et en regardant les figures présentées à la fin du manuel il est possible de savoir comment se compose son propre appareil.

Légende:

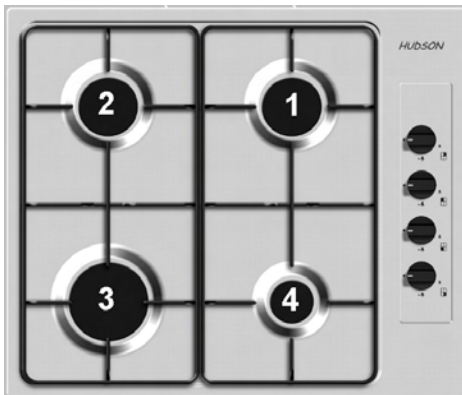
- (1) Marque commerciale
- (2) Modèle correspondant
- (3) Code Technique
- (4) Code commercial
- (5) Puissance absorbée
- (6) Voltage et puissance
- (7) Pays de destination et caractéristiques du gaz
- (8) Puissance du brûleurs au gaz
- (9) Consommation brûleurs au gaz

<i>TRADE MARK</i> ⁽¹⁾	
Type ⁽²⁾	W: ⁽⁵⁾
Mod. ⁽³⁾	⁽⁶⁾ V ~ Hz
Art. ⁽⁴⁾	
Ser. No. 00 00 0000 ⁽¹⁰⁾	Pin:
Cat. ⁽⁷⁾ G / mbar	
Σ Qn (kW): ⁽⁸⁾	g/h: ⁽⁹⁾
Made in EU	   

Plans de 60 cm

Mod: TC 155 / TC 150

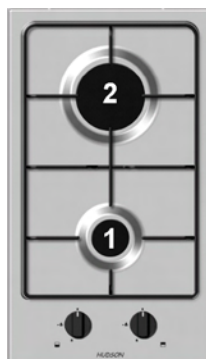
1. Brûleur semi-rapide droit (SR)
2. Brûleur semi-rapide gauche (SR)
3. Brûleur rapide (R)
4. Brûleur auxiliaire (A)



Plans de 30 cm

Mod: TDO 301

1. Brûleur auxiliaire (A)
2. Brûleur rapide (R)



Mod: TDO 303

1. Plaque électrique Ø180
2. Plaque électrique Ø145



Brûleurs à gaz

L'arrivée du gaz aux brûleurs est réglée par les boutons de la fig. 2 qui commandent les robinets.

Selon la version choisie, les symboles peuvent être sérigraphiés sur les boutons ou sur le bandeau de commande. En faisant coïncider l'indice avec les symboles sérigraphiés, on obtient les réglages suivants :



Robinet fermé, aucune fourniture de gaz




Débit maximum, fourniture de gaz maximum



Débit minimum, fourniture de gaz minimum

Allumage des brûleurs

- Brûleurs sans valve de sûreté

Pour allumer l'un des brûleurs sans dispositif d'allumage électrique, ou en cas de panne de courant électrique dans les modèles qui en sont munis, approcher une flamme de la partie supérieure du brûleur, appuyer et tourner dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre le bouton correspondant, de façon à faire coïncider le symbole  avec la référence du bandeau.



Pour obtenir le débit minimum, tourner encore le bouton au niveau de la petite flamme.

Toutes les positions de fonctionnement doivent être choisies entre le maximum et le minimum et jamais entre le maximum et le point de fermeture.

Pour éteindre le brûleur, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la Position "robinet fermé".

- Brûleurs à allumage électrique

♦ Modèles à allumage incorporé dans les boutons

Ces modèles sont identifiés par le symbole  placé près du symbole  (Fourniture maximum).

Pour allumer l'un des brûleurs, appuyer sur le bouton et le tourner sur la position de fourniture maximum. Le laisser appuyé jusqu'à ce que l'allumage ait lieu, puis régler la flamme en tournant le bouton de façon à obtenir l'intensité désirée.

Commentaire :

Au cas où les caractéristiques particulières du gaz fourni localement rendraient l'allumage difficile lorsque le bouton est sur le maximum, il est conseillé de recommencer l'opération avant de poser un récipient sur la grille et en mettant le bouton sur le minimum.

- Brûleurs à valve de sûreté

Certains modèles sont munis d'une valve de sûreté qui, interrompt automatiquement l'arrivée du gaz si un brûleur s'éteint pour toute raison quelle qu'elle soit.

Pour rétablir le fonctionnement, remettre le bouton sur la position et recommencer les opérations d'allumage décrites dans les prochains paragraphes.

◆ **Emploi du brûleur**

En fonction du type d'allumage électrique dont l'appareil est muni, suivre les démarches indiquées ci-dessous :

- Dans les modèles munis d'un dispositif d'allumage incorporé dans le bouton, tourner le bouton du robinet de gaz sur la position de fourniture maximum, puis appuyer et maintenir la pression pendant environ 4 - 5 secondes. Relâcher le bouton et régler la flamme en tournant le bouton de façon à obtenir l'intensité désirée.
- **Attention:**
Le dispositif d'allumage ne peut pas être actionné pendant plus de 15".
Si, après ce laps de temps, le brûleur ne s'est pas encore allumé ou qu'il s'est éteint accidentellement, attendre une minute avant de recommencer l'opération.
- Dans les modèles munis d'une touche d'allumage, tourner le bouton du robinet de gaz sur la position de fourniture maximum, puis appuyer sur la touche et sur le bouton en maintenant la pression pendant environ 4 - 5 secondes. Ensuite, relâcher le bouton et régler la flamme en tournant le bouton de façon à obtenir l'intensité désirée.

Emploi des grilles

Les grilles du plan de cuisson ont été conçues pour faciliter l'utilisation du produit et la rendre sûre. Avant toute utilisation, il est conseillé de s'assurer que le plan est bien positionné et qu'il est stable.

En outre, s'assurer que les caoutchoucs d'appui sont toujours en bon état et qu'ils sont agencés comme il se doit.

Grille pour petits récipients (Fig. 1 option)

Ne la poser que sur la grille du brûleur auxiliaire (le plus petit) lorsque l'on utilise des récipients à petit diamètre, pour les empêcher de se renverser.

Choix du brûleur

Les symboles imprimés sur le bandeau (dessin fig.2), à côté des boutons indique la correspondance entre le bouton et le brûleur. Le choix du brûleur le mieux approprié dépend du diamètre et de la capacité des récipients (voir tableau).

Il est important que le diamètre de la casserole soit approprié à la puissance du brûleur, pour ne pas en compromettre le rendement.

<i>Diamètre des casseroles</i>			
	<i>Brûleur</i>	Minimum Ø	Maximum Ø
A	Auxiliaire	60mm (<i>avec réducteur</i>)	140 mm
SR	Semi-rapide	160 mm	200 mm
R	Rapide	200 mm	240 mm

Plaques électriques

Ne jamais cuire les aliments directement sur les plaques électriques, mais dans des casseroles ou dans des récipients prévus à cet effet.

Allumage de la plaque

L'allumage de la plaque électrique s'effectue en tournant le bouton sur la position désirée. Les numéros de 1 à 6 (fig. 2), selon que le plan est muni d'un commutateur ou d'un régulateur d'énergie, indiquent les positions de fonctionnement à température croissante (V. Tableau).

Le fonctionnement de la plaque électrique est indiqué par un voyant lumineux qui se trouve sur le bandeau de commande.

Emploi de la plaque électrique

L'ébullition étant atteinte, régler la puissance en fonction de l'intensité de chauffage désirée, en tenant compte du fait que la plaque continuera à dégager sa chaleur encore pendant quelques minutes après l'arrêt.

Lorsque l'on utilise la plaque électrique, il est nécessaire de respecter les points suivants :

- ♦ **Eviter absolument le fonctionnement sans récipients.** L'emploi de la plaque, surtout s'il est prolongé, peut être à l'origine d'incendies.
- ♦ Faire en sorte de ne pas renverser de liquides sur les plaques lorsqu'elles sont chaudes.
- ♦ N'utiliser que des casseroles à fond plat et présentant un diamètre lui permettant de couvrir toute la surface de la plaque.

Position du bouton	<i>Type de cuisson</i>
0	Eteint
1 2	Pour les opérations de fusion (beurre ou chocolat)
2	Pour garder les aliments au chaud et pour réchauffer de petites quantités de liquide
3	Réchauffer de plus grandes quantités fouetter les crèmes et les sauces
4	Faire bouillir lentement les potages, les pâtes, les risottos et poursuivre la cuisson à vapeur, la cuisson de biftecks et les fritures en général
4 5	Faire dorer les viandes, les pommes de terre sautées, les fritures de poissons et pour faire bouillir de grandes quantités d'eau
6	Fritures rapides, biftecks grillés, etc.

Type de plaque

Le plan peut être muni d'une plaque normale ou d'une plaque rapide.

La plaque normale est complètement noire, tandis que la plaque rapide présente un rond rouge au centre.

Pour les caractéristiques techniques, consulter la section "**Caractéristiques du Plan – Point de cuisson**"

La plaque rapide se différencie essentiellement de la plaque normale par les éléments suivants :

- ◆ Puissance plus forte.
- ◆ Atteinte plus rapide de la température désirée.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Important !

Ces instructions sont destinées aux installateurs qualifiés.

L'appareil doit être installé correctement et conformément aux normes en vigueur.

Toute intervention quelle qu'elle soit doit être exécutée après avoir mis l'appareil hors tension électrique.

Installation dans le plan du meuble

Le plan de cuisson peut être installé dans tous les meubles, à condition que ces derniers soient résistants à la chaleur (température minimale de 90°C).

Les dimensions du trou qui doit être effectué sur le plan du meuble et les distances minimales comprises entre les parois situées à l'arrière, à côté et au-dessus de l'appareil sont indiquées sur les figures 4 et 5.

Ne pas oublier que :

- ☞ Lorsque le plan est installé sans four en accouplement, il est impératif d'utiliser un panneau de séparation entre le fond du plan et le meuble situé au-dessous, à une distance minimum de 10 mm.
- ☞ En cas d'accouplement plan/four, intercaler un séparateur à une distance minimale de 15 mm suivre les indications du fournisseur du four en maintenant toujours une aération fidèle aux instructions de la fig. 6. **De toute manière, le branchement électrique des deux appareils doit être réalisé séparément**, tant pour des raisons de nature électrique que pour faciliter le retrait.

Il est conseillé d'utiliser un four pourvu d'un système de refroidissement interne forcé.

Fixation du plan

La fixation du plan de cuisson au meuble doit être effectuée comme il est indiqué ci-dessus :

- ☞ Positionner la garniture étanche fournie avec l'appareil le long du périmètre extérieur du trou pratiqué dans le meuble en suivant le schéma indiqué sur la fig. 4, de façon à ce que les extrémités des bandes soient parfaitement unies l'une à l'autre sans se superposer.
- ☞ Installer le plan dans le trou du meuble en veillant à bien le centrer.
- ☞ Fixer le plan au meuble avec les brides fournies à cet effet, comme il est indiqué sur la fig. 7.

Une bonne installation de la garniture étanche offre une garantie absolue contre les infiltrations de liquides.

Pièce d'installation et évacuation des produits de la combustion

- ☞ **L'appareil doit être installé et fonctionner dans des locaux appropriés, toujours de façon conforme aux lois en vigueur.**

L'installateur doit se référer aux lois en vigueur pour ce qui est de la ventilation et l'évacuation des produits de la combustion.

A cet effet, ne pas oublier que l'air nécessaire à la combustion est de 2m³/h pour chaque kW de puissance (gaz) installée.

Pièce d'installation

La pièce où est installé l'appareil à gaz doit avoir une arrivée d'air nécessaire à la combustion des gaz.

Le flux d'air doit venir directement d'une ou de plusieurs ouvertures effectuées sur une section libre d'au moins 100 cm² (A). En cas d'appareils démunis de valve de sûreté, cette ouverture doit présenter une section minimum d'au moins 200 cm² (fig. 8).

Cette ouverture doit être réalisée de façon à ne jamais se boucher, ni à l'intérieur, ni à l'extérieur.

Elle doit se trouver près du sol et, de préférence, sur le côté opposé à l'évacuation des produits de la combustion.

Lorsqu'il n'est pas possible de réaliser les ouvertures nécessaires, l'air nécessaire peut provenir d'une pièce voisine et aérée comme il se doit, à condition que cette pièce ne soit ni une chambre à coucher, ni un lieu dangereux ou en dépression.

Evacuation des produits de la combustion

Les appareils de cuisson à gaz doivent évacuer les produits de la combustion à travers des hottes raccordées directement à des tuyaux de cheminée ou directement à l'extérieur (fig. 8).

Au cas où il ne serait pas possible d'installer la hotte, il est nécessaire d'utiliser un ventilateur électrique monté sur l'un des murs externes ou sur la fenêtre de la pièce.

Ce ventilateur électrique doit avoir un débit garantissant un renouvellement de l'air de la cuisine d'au moins 3-5 fois son volume.

Composants présentés sur la fig. 8 :

- A: Ouverture d'entrée de l'air
- C: Hotte d'évacuation des produits de la combustion
- E: Ventilateur électrique pour l'évacuation des produits de la combustion

Raccordement au réseau de gaz

☞ **Avant l'installation, s'assurer que les conditions de distribution locale (nature et pression du gaz) et les réglages du plan sont compatibles. Pour ce faire, contrôler les données de la plaque du produit qui est appliquée sur le plan et insérée dans cette notice.**

Le raccordement au gaz doit être exécuté par un technicien spécialisé qui respectera les normes locales en vigueur.

S'assurer que, si l'on utilise des tuyaux métalliques flexibles, ces derniers ne sont pas écrasés ou en contact avec des parties mobiles.

Exécuter le raccordement de façon à ne pas provoquer de sollicitations d'aucun genre sur l'appareil.

Le raccord d'entrée du gaz est fileté G1/2".

Pour les raccords ISO R7, il n'est pas nécessaire d'intercaler de joint.

Pour les raccords ISO R228, il est nécessaire d'intercaler la rondelle de tête fournie à cet effet.

☞ **Après les opérations de branchement, contrôler l'étanchéité des raccords en utilisant une solution savonneuse.**

Branchement électrique (Fig. 10)

L'appareil doit être branché au réseau électrique en veillant à ce que la tension corresponde à la chaleur indiquée sur la plaque des caractéristiques et que la section des câbles de l'installation électrique puisse supporter la charge indiquée, elle aussi, sur la plaque.

Si l'on raccorde l'appareil directement au réseau, il est nécessaire d'intercaler un interrupteur omnipolaire entre l'appareil et le réseau. Celui-ci doit présenter une ouverture minimale de 3 mm entre les contacts, être dimensionné pour la charge et être conforme aux normatives prévues en la matière.

☞ **Ne pas utiliser de réducteurs, d'adaptateurs, ni de déviateurs pour le branchement au réseau, car cela pourrait donner lieu à une surchauffe et provoquer des brûlures.**

☞ **Le raccordement de l'appareil à la prise de terre est obligatoire. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de problèmes découlant du non-respect de cette consigne.**

En cas de remplacement du câble d'alimentation, utiliser un câble présentant les mêmes caractéristiques que celui d'origine et adapté à la charge et à la température requises (**type**

T90°C). Il doit être demandé au centre d'assistance. Il est également nécessaire que l'extrémité branchée à l'appareil soit munie d'un fil de terre jaune et vert présentant une longueur de 20 mm de plus que les autres.

Pour la dimension du câble d'alimentation, consulter le tableau ci-dessous :

Type de plan	Dimension
<i>Seulement avec brûleurs à gaz</i>	<i>3X0.50 mm²</i>
<i>Avec puissance électrique jusqu'à 1000W</i>	<i>3 X 0.75 mm²</i>
<i>Avec puissance électrique de plus de 1000W</i>	<i>3 X 1.5 mm²</i>

ADAPTATION AUX DIFFERENTS TYPES DE GAZ

S'il s'avère nécessaire d'adapter le plan à un gaz autre que celui pour lequel il est prévu, il faut remplacer les injecteurs.

Au cas où les injecteurs de rechange ne seraient pas fournis avec l'appareil, ils sont disponibles dans les Centres d'Assistance.

Le choix des injecteurs de remplacement doit être fait en consultant le tableau des injecteurs.

Les injecteurs sont identifiés par leur diamètre qui est exprimé en centièmes de millimètre et qui est gravé sur le corps même des injecteurs.

Remplacement des injecteurs

- ❖ Oter les grilles et le chapeau du brûleur du plan.
- ❖ A l'aide d'une clé fixe, remplacer les injecteurs "J" (fig. 9) par des modèles appropriés au gaz à utiliser.
- ❖ Remonter les brûleurs.

Les brûleurs ne réclament pas le réglage de l'air primaire.

Réglage du minimum

Après avoir remplacé les injecteurs, allumer le brûleur et dégager le bouton. Mettre le robinet sur la position de minimum, insérer un tournevis à l'intérieur de la tige : dévisser pour abaisser la flamme, visser pour l'augmenter (fig. 9).

Pour le gaz G30/G31, visser à fond la vis de réglage.

De toute manière, le résultat doit consister en une petite flamme homogène et régulière le long de toute la couronne du brûleur.

Enfin, s'assurer que la flamme ne disparaît pas lorsque l'on tourne rapidement le robinet du maximum au minimum. En cas de brûleurs à sécurité, s'assurer que la flamme lèche légèrement le thermocouple. Contrôler le réglage en laissant le brûleur allumé pendant quelques minutes. Si le brûleur s'éteint, élever le minimum.

NETTOYAGE

Pour garantir la bonne conservation du plan de cuisson, il convient de le nettoyer régulièrement à la fin de chaque utilisation et après l'avoir laissé se refroidir.

Ne jamais enlever les boutons de leur logement.

Parties émaillées

Toutes les parties émaillées ne doivent être lavées qu'avec une éponge et de l'eau savonneuse ou bien avec d'autres produits spéciaux non abrasifs. A la fin du nettoyage, sécher soigneusement.

Plan en acier inoxydable

Le plan en acier inoxydable doit être nettoyé avec un chiffon humide et avec des produits spéciaux que l'on trouve dans le commerce.

Après l'avoir rincé, le sécher soigneusement avec une peau de chamois.

Grilles

Les grilles émaillées du plan ont été conçues pour pouvoir être lavées même au lave-vaisselle.

A cause de la température, les grilles en acier inoxydable peuvent prendre une couleur bleuâtre dans la zone des brûleurs. Il est possible d'atténuer cet effet en utilisant de petites éponges pour acier que l'on trouve dans le commerce.

Brûleurs

Les brûleurs se composent de deux pièces et ils peuvent être retirés et lavés avec des produits appropriés. Après le nettoyage, les sécher soigneusement et les remonter parfaitement dans leur logement.

Dans les modèles à allumage électrique, s'assurer que l'électrode "E" (fig. 11) est toujours propre.

Dans les modèles munis de la sécurité, nettoyer la sonde "T" (fig. 11) de façon à permettre le bon fonctionnement de la valve de sûreté. L'électrode et la sonde doivent être nettoyées avec précaution.

A la fin du nettoyage, remettre parfaitement les brûleurs dans leur logement.

Pour éviter tout dommage de l'allumage électrique, éviter de l'utiliser lorsque les brûleurs ne sont pas dans leur logement.

Plaques électriques

Le nettoyage des plaques électriques doit se faire lorsqu'elles sont tout juste tièdes.

Nettoyer avec un chiffon humide et passer un chiffon imbibé d'huile minérale.

ENTRETIEN

Les appareils ne réclament aucun entretien particulier. Il est toutefois recommandé de faire exécuter un contrôle au moins une fois tous les deux ans.

Au cas où la rotation des boutons deviendrait dure ou que l'on sentirait une odeur de gaz, fermer le robinet général et faire appel à l'assistance technique.

Le robinet défectueux doit être remplacé avec son joint.

Fig. 1

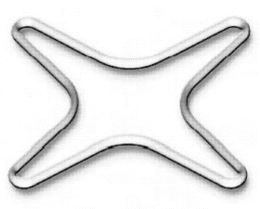


Fig. 2

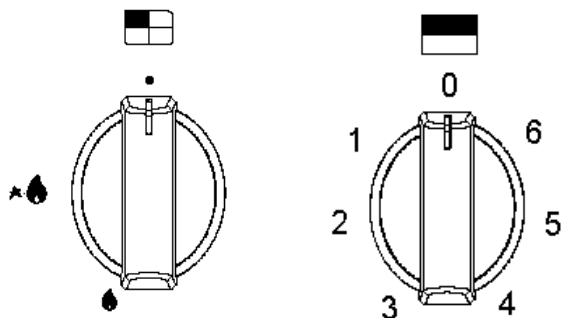


Fig. 4

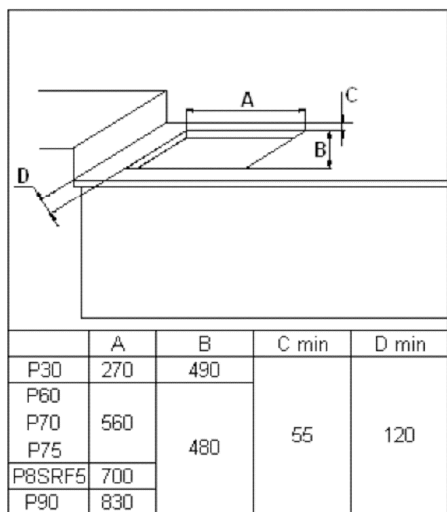


Fig. 5

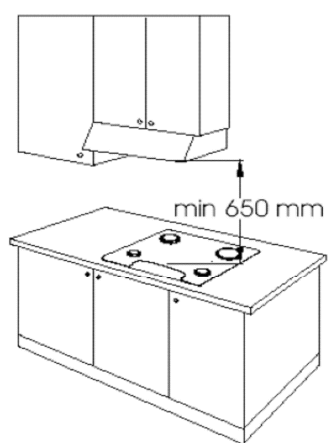


Fig. 6

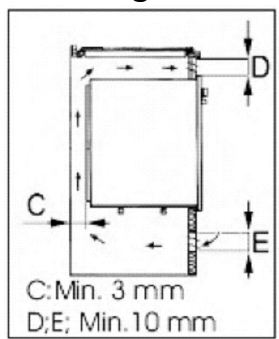


Fig. 7

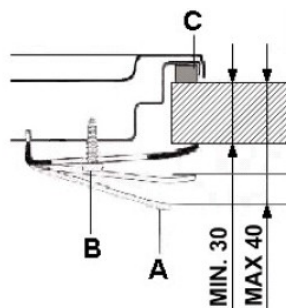


Fig. 8

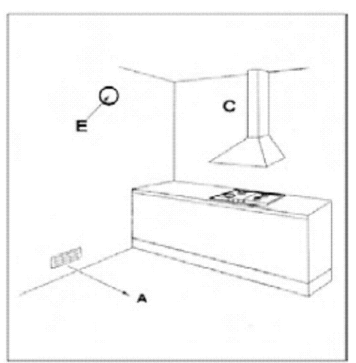


Fig. 9

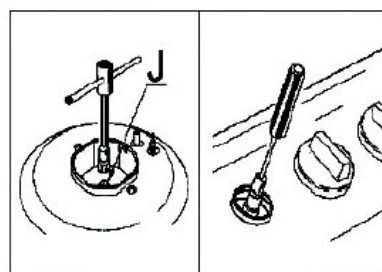


Fig. 10

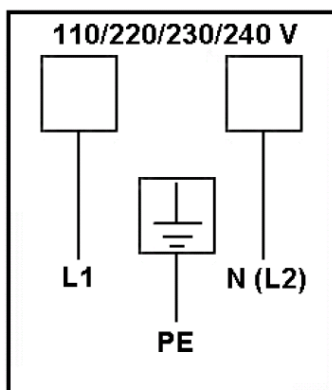
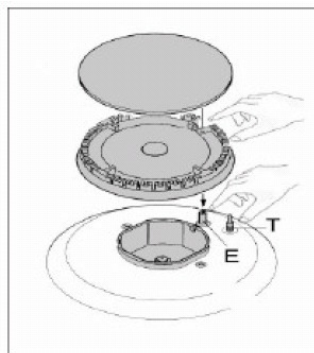




Fig. 11




D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afhandeling moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

GR Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EE σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεται ουσιά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektrisk och elektronisk avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringsstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).

Forsikre dig om at dette produkt blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbol på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.

For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbol på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.

Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveysvaimat, jotka saattaisivat aiheuttaa jätteiden erillaisesta käsittelystä.



Symboli tuotteesta tai sen dokumentaatiosta tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.

Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomaarayksia

Lisä tietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając się prawidłowo złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłyby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).

Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recukeraci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek koupili.

SK Tento spotřebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečenie, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôže predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.



Symbol na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadu.

Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléknek található jelzés meglefel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáiról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett



jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kisebítézősok a hulladékkeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.



Символът върху изделието или върху документите, приложено към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Desculearea de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare a gunoi a acestui produs.



Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

